

Сэр Артур Конан Дойл — всемирно известный писатель, непревзойденный мастер детективных историй и создатель легендарного Шерлока Холмса.

Впервые появившись в 1887 году в произведении «Этюд в багровых тонах», Шерлок Холмс и доктор Уотсон стали настоящими героями и завоевали целую армию поклонников, тем самым увековечив имя своего создателя в списке классиков литературы.

Зловещие запутанные преступления и самые невероятные загадки по плечу гениальному детективу Шерлоку Холмсу и его верному другу доктору Уотсону!

КРАСНОЕ ПО БЕЛОМУ
(ЭТЮД В БАГРОВЫХ ТОНАХ)

ЗНАК ЧЕТЫРЕХ

ДОЛИНА УЖАСА

ЗАПИСКИ О ШЕРЛОКЕ ХОЛМСЕ

www.ksdbook.ru

ISBN 978-5-9910-2538-6



9 785991 025386

www.bookclub.ua

ISBN 978-966-14-5636-4



9 789661 456364

ПОЛНОЕ СОБРАНИЕ СОЧИНЕНИЙ
О ШЕРЛОКЕ ХОЛМСЕ

ТОМ 1

Артур Конан Дойл



Артур Конан Дойл

ПОЛНОЕ СОБРАНИЕ СОЧИНЕНИЙ
О ШЕРЛОКЕ
ХОЛМСЕ

ТОМ 1

КЛУБ
СЕМЕЙНОГО
ДОГУМА





Артур Конан Дойл

ПОЛНОЕ СОБРАНИЕ СОЧИНЕНИЙ
О ШЕРЛОКЕ
ХОЛМСЕ



ТОМ 1

ХАРЬКОВ  КЛУБ
БЕЛГОРОД СЕМЕЙНОГО
2013  ДОСУГА

УДК 821.111
ББК 84.4ВЕЛ
Д62



Никакая часть данного издания не может быть
скопирована или воспроизведена в любой форме
без письменного разрешения издательства

Вступительная статья *Ю. Кириленко*

Перевод с английского

Художник *А. Данилин*

В оформлении обложки использован
фрагмент картины Джона Эткинсона Гримшоу
«Корабли на Клайде»

Дизайнер обложки *Сергей Ткачев*

ISBN 978-966-14-5636-4 (Украина)
ISBN 978-5-9910-2538-6 (Россия)

- © DepositPhotos.com / Michael Rosskoth, photograph33, Zsolt Odor, обложка, 2013
- © ООО «РИЦ Литература», вступительная статья, состав, иллюстрации, 2013
- © Д. Лившиц, наследники, 2013
- © М. Чуковская, Н. Чуковский, наследники, 2013
- © Н. Вольпин, наследники, 2013
- © Н. Войтинская, наследники, 2013
- © Н. Емельяникова, наследники, 2013
- © Nemiro Ltd, издание на русском языке, 2013
- © Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга», художественное оформление, 2013
- © ООО «Книжный клуб "Клуб семейного досуга"», г. Белгород, 2013
- © ЗАО «Фирма Бертельсманн Медиа Москау АО», 2013

Живее всех живых

Если и был Холмс, так это я сам.

А. Конан Дойл

|

Кто в нашей стране не знает или хотя бы не слышал о сыщике Шерлоке Холмсе? Есть даже компьютерные игры, не говоря уже о многочисленных экранизациях, одна из которых, с Василием Ливановым в роли Холмса, была признана лучшей в самой Англии, а актер удостоен королевской награды.

Гениальному детективу до сих пор идут письма на знаменитый адрес — Бейкер-стрит, 221-б, у него есть собственная официальная биография и архив.

В общей сложности Холмс появляется в 56 рассказах и 4 романах Артура Конан Дойла. В большинстве случаев повествование ведется от имени верного друга и неизменного спутника Холмса — доктора Уотсона (Ватсона).

А началось все в далеком 1887 году в романе «Красное по белому» («Этюд в багровых тонах»). Это был первый опубликованный роман Дойла, совсем не предполагавшего дальнейшую феерическую судьбу своего Шерлока, рассчитывавшего получить признание скорее в качестве «серьезного» автора исторических книг. Ну что-то вроде популярнейшего Вальтера Скотта.

Английские читатели поначалу довольно прохладно отнеслись к «домашнему» автору, а вот в Северо-Американских Соединенных Штатах тепло встретили нового героя-сыщика. Произошло это во многом из-за популярности у американцев детективного жанра, блестяще представленного Уилки Коллинзом с его «Лунным камнем» и, конечно, Эдгаром По.

Следующий роман Конан Дойла — «Знак четырех», написанный в 1890 году, — уже одинаково хорошо был принят читателями бывшей метрополии и ее звездно-полосатой колонии.

По-прежнему писатель не чурался публицистики. Он писал статьи об Олимпийских играх 1912 года, освещал автопробег принца Генри в Германии, подготовку к Олимпийским играм 1916 года в Берлине, которые, правда, не состоялись из-за войны. Его волновала и проблема срочной переподготовки британской кавалерии, и формирование мотоциклетных войск.

Конан Дойл был истинным консерватором-патриотом. Интересна его полемика в печати с Гербертом Уэллсом. В ответ на статью последнего по поводу рабочих волнений Конан Дойл в своей статье призвал народ выражать протест демократически, ненасильственным путем, в ходе честных выборов.

С началом Первой мировой войны Конан Дойл сразу же записался добровольцем на фронт. А когда его заявление было отклонено, он развернул широкую публицистическую и организационную деятельность. У себя в Кроуборо Дойл занялся организацией отрядов гражданского населения для несения службы по охране железнодорожных станций и жизненно важных объектов. Он «поставил под ружье» двести человек. В числе его предложений — установка на борту кораблей противоминных трезубцев, использование индивидуальных бронированных средств защиты, создание спасательных поясов для матросов. В 1916 году Конан Дойл проехал по боевым позициям британских войск. В результате появилась книга «На трех фронтах». А к 1920 году была издана 6-томная «История действий английских войск во Франции и Фландрии». Добавим, что на той войне погибли брат, сын и два племянника писателя.

Возможно, из-за этого Конан Дойл вернулся к своему давнему и ставшему в то время довольно модным увлечению спиритуализмом. Его основными работами на эту тему считаются «Новое Откровение» (1918) и роман «Страна туманов» (1926). Итогом же его многолетних исследований стал фундаментальный труд «История спиритуализма» (1926). Увлечение Конан Дойла спиритуализмом разделяла его вторая жена Джин Лекки (первая жена писателя Луиза Хокинс страдала туберкулезом и умерла в 1906 г.).

О неординарности писателя говорит и одна из его последних книг «Явление фей» (1921), в которой он пытается доказать подлинность фотографий этих сказочных существ. В 1924 году вышла автобиография Артура Конан Дойла «Воспоминания и приключения».

Завершил его писательскую карьеру научно-фантастический роман «Маракотова бездна», вышедший в 1929 году.

За свою жизнь Конан Дойл написал много томов. Он не был великим писателем, таким как Свифт, Дефо, Диккенс. Напротив, длинные

годы его считали представителем прежде всего развлекательной литературы. Он так и остался для всех создателем Шерлока Холмса. На улицах Лондона мальчишки, торговцы и кебмены так и окликали его: «Привет, мистер Холмс!»

Утром 7 июля 1930 года в своем доме в Кроуборо (графство Суссекс) Артур Конан Дойл умер от сердечного приступа. На его надгробной плите выгравирован рыцарский девиз: *Steel True, Blade Straight* («Верен как сталь, прям как клинок»).

Юрий Кириленко

Красное по белому

(ЭТЮД В БАГРОВЫХ ТОНАХ)



Часть первая

Личные воспоминания Джона Уотсона, отставного старшего врача английской армии

I. Шерлок Холмс

Это было в 1878 году, когда я защитил при Лондонском университете свою диссертацию на степень доктора медицины. Пополнив мои познания в Нетлей (что необходимо для желающих делать карьеру военного врача), я поступил старшим помощником военного врача в пятый стрелковый Нортумберлендский полк. Полк этот находился в то время в Индии, и, прежде чем я успел присоединиться к нему, началась вторая война с Афганистаном. Высадившись в Бомбее, я узнал, что мой полк уже перешел границу и находится в самом сердце неприятельской страны. Я присоединился к нескольким офицерам, которые были в таком же положении, как и я, и мы вскоре благополучно достигли города Кандагара. Там я нашел мой полк и немедленно же приступил к отправлению своих обязанностей. Для большинства участников кампании война представлялась в виде повышений и чинов, а на мою долю выпадали одни горести и болезни. Перемена должности заставила меня отправиться в Беркширский полк, с которым я и принял участие в роковой схватке при Мэйванде. Я был ранен в плечо осколком ядра. У меня раздробило ключицу, повредило соседние артерии, и, истекая кровью, я неминуемо попал бы в руки жестоких врагов, если бы не самоотверженность моего денщика Мюррая. Он подхватил меня на руки, затем перекинул поперек седла пойманной им свободной лошади и доставил на английский перевязочный пункт.

Измученный невыносимой болью, сильно ослабевший от различного рода лишений и неудобств военной жизни, я был отправлен в поезде для раненых в госпиталь в Пешаваре. Здесь я почувствовал себя значительно лучше и даже вскоре был в состоянии не только прогуливаться по палате, но и выходить на солнышко,

на веранду. Но меня постигло новое горе. Я схватил болотную лихорадку, этот бич индийских владений. Несколько месяцев я провел между жизнью и смертью. Наконец я почувствовал себя несколько лучше, и доктора решили отправить меня на родину в Англию. Я взял место на транспортном судне «Оронт» и спустя месяц уже высаживался в Портсмуте. Здоровье мое было навсегда подорвано. Благодаря отеческому отношению ко мне моего правительства я получил девятимесячный отпуск и в течение этого времени мог заняться восстановлением потерянных сил.

Не имея ни пристанища, ни дела, я был свободен как воздух, или, вернее, я был свободен как тот, кто имеет всего-навсего одиннадцать шиллингов и шесть пенсов дохода ежедневно. И конечно, меня потянуло в Лондон, в это обширнейшееместилище, куда несутся бесчисленные волны людские со всех сторон Англии, куда стремится всякий, не имеющий ни определенного занятия, ни намеченной цели.

На первых порах я нанял себе комнату в маленькой гостинице на Странде и некоторое время жил там, ведя совершенно бездельную и однообразную жизнь, стараясь экономить изо всех сил. Вскоре состояние моих финансов начало беспокоить меня. Я встал перед выбором: или уехать куда-нибудь в глухую провинцию и там прозябать и скучать, или совершенно изменить образ жизни. Я выбрал второе и для начала решил перебраться из гостиницы на квартиру.

В тот день, когда я принял такое решение, проходя по улице, я вдруг почувствовал, как чья-то рука легла мне на плечо. Обернувшись, я увидел юного Стэмфорда — моего помощника, когда я еще служил в госпитале в Барте. Для человека, находящегося в оглушительном водовороте Лондона, чувствующего себя совершенно беспомощным и одиноким, один вид знакомого лица действует уже ободряюще. Прежде мои отношения к Стэмфорду никогда не были особенно близки, я не мог его назвать своим другом, но теперь я приветствовал его как брата, и он со своей стороны также казался довольным от встречи со мною. В порыве радостного чувства я пригласил его позавтракать к Гольборну, и через минуту мы уже усаживались с ним в нанятый мною фиакр.

В то время когда мы катили к ресторану, Стэмфорд всматривался в мое лицо и не мог скрыть изумления.

— Что за чертову жизнь вы вели за последнее время, Уотсон? — спросил он меня наконец. — Вы исхудали до неузнаваемости и черны, как галка.

Я передал ему в нескольких словах последние события моей жизни. Как раз в это время экипаж остановился у дверей ресторана.

— Бедный малый! — сочувственно произнес Стэмфорд. — Ну а теперь вы что делаете?

— В настоящее время я ищу квартиру, то есть стараюсь разрешить трудную загадку, а именно: мне надо более-менее комфортабельное помещение и за недорогую плату.

— Странно, — пробормотал мой собеседник, — вот уже второй раз сегодня я слышу совершенно одни и те же слова от двух разных лиц.

— Кто же другое лицо?

— Молодой человек, занимающийся изучением химии в лаборатории. Сегодня он жаловался мне, что не может найти товарища, чтобы снять вместе хорошенькую квартиру, которую он высмотрел и слишком дорогую для него одного.

— Господи! — воскликнул я. — Если он ищет действительно кого-нибудь, кто пожелал бы разделить с ним квартиру и плату за нее, то я к его услугам. Я предпочитаю жить с товарищем, нежели один.

Стэмфорд поднял глаза от своего стакана и посмотрел на меня странным взглядом.

— Вы еще не знаете Шерлока Холмса. Может быть, вы не желаете иметь его постоянным своим товарищем?

— Почему нет? Разве его можно в чем-нибудь упрекнуть?

— О, я не хотел сказать ничего подобного. Но только он не большой чудак, страшный фанатик по части некоторых явлений и наук. Но, насколько я его знаю, это прекраснейший парень.

— Студент-медик, без сомнения?

— Нет, и я даже не имею ни малейшего понятия о том, что он из себя представляет. Говорят, он очень силен в анатомии и в химии, но я прекрасно знаю, что он никогда не проходил медицинского курса. Он занимался науками крайне нескладно, даже, можно сказать, эксцентрично. Не обращая внимания на те науки, которые большинство людей старается изучить, он изучает совершенно другие и изучает так, что мог бы удивить профессоров.

— Вы никогда не спрашивали его, к какой карьере он себя готовит?

— Конечно нет, потому что это не такой человек, которого можно заставить говорить о себе. Хотя бывают случаи, когда он становится очень экспансивным и разговорчивым.

— Я был бы очень рад встретиться с ним, — сказал я, — если мне приходится жить с кем-нибудь, я предпочитаю, чтобы это был человек занятой и спокойный в своих привычках. Я, как видите сами, еще не настолько окреп здоровьем, чтобы легко переносить шум и волнения. Всего этого я имел достаточно в Афганистане, на мой век хватит. Когда же я могу познакомиться с вашим другом?

— Он, вероятно, находится в лаборатории, — ответил Стэмфорд. — Бывает, что он там работает целые дни и ночи, но бывает и так, что он туда носа не кажет в течение нескольких недель. Если хотите, то мы после завтрака найдем экипаж и отправимся туда.

— Отлично, — ответил я.

И мы заговорили о другом. Во время переезда в госпиталь Стэмфорд сообщил мне еще некоторые сведения о моем будущем сожителе.

— Не будьте на меня в претензии, — сказал он, — если не сойдется с ним. Я его мало знаю и встречал только несколько раз в лаборатории. Идея поселиться с ним вместе пришла ведь вам, и вы поэтому не делайте меня ответственным за последствия.

— Если мы с ним не уживемся, — ответил я, — то нам будет нетрудно расстаться. Но, Стэмфорд, — прибавил я, пристально глядя на него, — мне кажется, что у вас есть особые причины, что вы пытаетесь заранее умыть руки. Скажите, в характере моего будущего товарища действительно есть нечто, чего следует опасаться? Говорите откровенно, не будьте таким скрытным!

Стэмфорд расхохотался.

— Дело в том, что чрезвычайно трудно объяснить необъяснимую вещь, — сказал он. — Холмс, на мой взгляд, уж слишком тождествен с самой наукой, он сливается с нею, и вследствие этого, быть может, он и относится совершенно равнодушно ко всему остальному. И я думаю, что он был бы в состоянии испробовать на своем друге какой-нибудь только что открытый им яд не по злобе, а попросту, чтобы проследить его действие. Но, чтобы быть справедливым, я должен прибавить, — и это мое искреннее убеждение, — что он совершенно так же способен и сам подвергнуться добровольно подобному же испытанию. Он с каким-то бешенством старается углубить науку, за которую принимается, и свои познания заключить в известные, математически точные формулы.

— Я нахожу, что он прав.

— Согласен, но таким образом можно дойти и до крайностей. Может, например, показаться очень странным, если кто-нибудь

возьмет палку и начнет колотить препарированные части, находящиеся на анатомическом столе.

— Что вы говорите!

— Чистую правду. Он сделал подобную вещь однажды. Я видел собственными глазами. Кажется, он хотел знать, как действуют на труп удары палкой.

— Но ведь вы говорите, что он студент-медик?

— Нет. Один Бог знает цель его занятий и изучений. Но вот мы и прибыли, и вы можете сами составить о нем какое угодно мнение.

Беседуя таким образом, мы повернули в переулок и прошли в маленькую дверь, находившуюся в боковом корпусе госпиталя.

Обстановка госпиталя не была чужда мне, и я не нуждался в помощи, чтобы ориентироваться и найти дорогу. Я поднялся по широким каменным ступеням, от которых веяло холодом, и пошел по коридору с белыми стенами и открывающимися налево и направо дверями, выкрашенными в темную краску. К коридору примыкал низенький сводчатый проход, ведущий в лабораторию. Это была громадная и очень высокая комната, сверху донизу заставленная флаконами и бутылками внушительных размеров. Широкие и низкие столы были расставлены по всей комнате там и сям, без всякого порядка. Реторты, ступки и бензиновые лампочки, на которых вспыхивало голубоватое пламя, сплошь загромождали все столы.

В глубине зала, наклонившись над столом и весь углубленный в свои занятия, сидел молодой человек. Заслышав наши шаги, он быстро поднял голову и радостно бросился к нам, подсовывая под нос моему спутнику стеклянную ступку.

— Вот он, вот он, единственный во всем мире реактив, который осаждает гемоглобин! Я нашел его! — воскликнул он.

И если бы он открыл залежи золотого песка, то вряд ли был бы более счастлив, нежели в настоящую минуту.

— Доктор Уотсон, Шерлок Холмс, — произнес Стэмфорд, представляя нас друг другу.

— Как поживаете? — приветливо сказал мне Шерлок Холмс, пожимаая мою руку с силой, которой нельзя было подозревать в нем на первый взгляд. — Вы, я вижу, возвращаетесь из Афганистана.

— Каким образом вы можете знать? — совершенно ошеломленный, воскликнул я.

— Ну, это не имеет значения! — ответил он, улыбаясь своим мыслям. — В настоящую минуту меня более всего занимает

гемоглобин и его реактив. Надеюсь, что вы понимаете все громадное значение моего открытия?

— Несомненно, что это открытие очень полезно и важно в области химии, но с практической точки зрения...

— Как! Да ведь это именно такое открытие, которое принесет громадную пользу в практической жизни! Подобного ему не было сделано в течение уже многих, многих лет. Разве вы не понимаете, что при помощи этого реактива мы будем безошибочно распознавать пятна, сделанные человеческой кровью? Подите-ка сюда! — и в порыве радости и нетерпения он схватил меня за рукав и потащил к столу, за которым занимался. — Добудем сначала немного свежей крови...

Проговорив это, он сделал ланцетом разрез на своем пальце и взял каплю крови в тоненькую стеклянную трубку.

— А теперь я опущу эту каплю крови в литр воды, — продолжал он. — Заметьте, что вода сохранила совершенно такой же вид, какой имела и раньше. Кровь не составляет и миллионной части ее, и все-таки я не сомневаюсь, что при помощи моего реактива мы получим осадок.

Говоря таким образом, он опустил сначала в сосуд несколько прозрачных кристалликов, а затем влил туда же немного какой-то бесцветной жидкости. В один момент вся вода приняла цвет потемневшего красного дерева, а на дне сосуда появился коричневатый осадок.

— Ха! Ха! — восклицал Холмс, хлопая в ладоши, как ребенок, которому предложили новую игрушку. — Что вы думаете об этом?

— Думаю, что это реактив редкой чувствительности, — заметил я.

— Чудесный реактив! Прямо чудесный! Получали и прежде осадок при помощи бакаута, но очень слабый и несовершенный. Точно такой же слабый результат получался и от исследований кровяной капли под микроскопом, потому что состав крови сильно изменялся уже через несколько часов. А мое средство производит реакцию одинаково хорошо как свежей, так и старой, запекшейся крови. О! Если бы это открытие было сделано раньше, многие и многие сотни людей, совершивших преступления и спокойно разгуливающих теперь по белу свету, понесли бы заслуженное наказание.

— Вероятно, — пробормотал я.

— Ну да, конечно. Мы подошли к главной точке, на которую опирается в большинстве случаев искусство юридических исследований. Бывает так: человек совершил преступление, и толь-

ко по истечении нескольких месяцев после его совершения на него падает подозрение. Осматривают его платье, белье, находят на них темные пятна; откуда они? Что это? Пятна грязи, крови, ржавчины или попросту фруктового сока? На этом срезался не один эксперт, а почему? Потому что мы не имели в руках реактива, который бы действовал безошибочно. Но теперь у нас есть реактив Шерлока Холмса, и неизвестности нет более места.

Он говорил это с глазами, сверкающими, как уголь, а затем, окончив свою маленькую речь, приложил руку к сердцу и поклонился, как будто стоял перед многочисленной публикой и благодарил за аплодисменты.

— Поздравляю вас, — сказал я, невольно поддаваясь его искреннему восторгу.

— Не имели ли мы в прошлом году замечательного дела Ришоф де Франфора? Его повесили бы непременно, если бы мой реактив был открыт в то время. А Массон из Брандфорда? А знаменитый Мюллер, а Лефевр и Монпелье? А Самсон из Нового Орлеана?.. Да я мог бы вам перечислить еще два десятка совершенно аналогичных случаев.

— Вы точно живой список всех преступлений! — смеясь, воскликнул Стэмфорд. — Отчего вы не отпечатаете справочный календарь под названием «Альманах преступлений»?

— Это было бы очень интересно, — пробормотал Шерлок Холмс, заклеивая кусочком пластыря то место на своем пальце, где он сделал разрез ланцетом.

— Я должен принимать меры предосторожности, — смеясь, сказал он мне, — потому что мне приходится постоянно возиться с ядами.

Я взглянул на его руки и увидел, что пальцы во многих местах были покрыты такими же кусочками пластыря и обожжены ядовитыми кислотами.

— Но дело не в этом, — сказал Стэмфорд, садясь на скамейку и подталкивая меня другою ногой. — Мы пришли сюда, чтобы поговорить о серьезном деле. Мой друг, стоящий перед вами, ищет квартиру. Я слышал от вас, что вы не можете найти товарища для совместного жительства, и думаю, что сделаю благо вам обоим, сведя вас.

Шерлок Холмс казался очень обрадованным возможностью поселиться со мною вместе и воскликнул:

— У меня есть квартирка в виду, на Бейкер-стрит, которая нам подошла бы как раз впору. Надеюсь, что вы переносите запах очень крепкого табака?

Содержание

Живее всех живых. Юрий Кириленко	5
Красное по белому (Этюд в багровых тонах) <i>Перевод Н. Облеухова</i>	15
Знак четырех. <i>Перевод М. Литвиновой</i>	133
Приключения Шерлока Холмса	
Скандал в Богемии. <i>Перевод Н. Войтинской</i>	235
Союз рыжих. <i>Перевод М. и Н. Чуковских</i>	257
Установление личности. <i>Перевод Н. Войтинской</i>	280
Преступление в Боскомской долине. <i>Перевод И. Лаукарт</i>	296
Пять апельсиновых зернышек. <i>Перевод Н. Войтинской</i>	320
Человек с рассеченной губой. <i>Перевод М. и Н. Чуковских</i>	338
Голубой карбункул. <i>Перевод М. и Н. Чуковских</i>	359
Пестрая лента. <i>Перевод М. и Н. Чуковских</i>	377
Палец инженера. <i>Перевод Н. Емельяниковой</i>	401
Знатный холостяк. <i>Перевод Д. Лившиц</i>	420
Берилловая диадема. <i>Перевод В. Штенгеля</i>	441
«Медные буки». <i>Перевод Н. Емельяниковой</i>	462
Долина Ужаса. <i>Перевод А. Михайлова</i>	485
Записки о Шерлоке Холмсе	617
Исчезновение Сильвера Блэза. <i>Перевод А. Горского</i>	619
Желтое лицо. <i>Перевод Н. Вольпин</i>	644
Приключение клерка. <i>Перевод Н. Либермана</i>	661
«Глория Скотт». <i>Перевод Г. Любимовой</i>	677
Обряд дома Местрейвов. <i>Перевод Д. Лившиц</i>	695
Рейгетские сквайры. <i>Перевод Т. Рузской</i>	713
Калека. <i>Перевод А. Туфанова</i>	731
Пациент доктора Тревелэна. <i>Перевод А. Горского</i>	748
Случай с переводчиком. <i>Перевод Н. Вольпин</i>	764
Морской договор. <i>Перевод А. Репиной</i>	781
Последнее дело Холмса. <i>Перевод Д. Лившиц</i>	811

Літературно-художнє видання

ДОЙЛ Артур Конан
Повне зібрання творів про Шерлока Голмса. Том 1
(російською мовою)

Головний редактор *С. С. Скляр*
Завідувач редакції *К. В. Шаповалова*
Відповідальні за випуск *О. А. Дидикина, Т. М. Куксова*
Художній редактор *Н. В. Переходенко*
Коректори *М. Г. Лобанова, Т. О. Сьомочкіна*

Підписано до друку 16.07.2013. Формат 84x108/32. Друк офсетний.
Гарнітура «Minion». Ум. друк. арк. 43,68. Наклад 10 000 пр. Зам. №

Книжковий Клуб «Клуб Сімейного Дозвілля»
Св. № ДК65 від 26.05.2000
61140, Харків-140, просп. Гагаріна, 20а
E-mail: corp@bookclub.ua

Віддруковано у державному видавництві «Преса України»
03047, м. Київ, просп. Перемоги, 50
Свідоцтво про внесення суб'єкта видавничої справи
до Державного реєстру ДК №310 від 11.01.2001 р.

Литературно-художественное издание

ДОЙЛ Артур Конан
Полное собрание сочинений о Шерлоке Холмсе. Том 1

Главный редактор *С. С. Скляр*
Заведующий редакцией *Е. В. Шаповалова*
Ответственные за выпуск *О. А. Дыдыкина, Т. Н. Куксова*
Художественный редактор *Н. В. Переходенко*
Корректоры *М. Г. Лобанова, Т. А. Семочкина*

Подписано в печать 16.07.2013. Формат 84x108/32. Печать офсетная.
Гарнитура «Minion». Усл. печ. л. 43,68. Тираж 10 000 экз. Зак. №

ООО «Книжный клуб "Клуб семейного досуга"»
308025, г. Белгород, ул. Сумская, 168

Отпечатано в государственном издательстве «Пресса Украины»
03047, г. Киев, пр. Победы, 50
Свидетельство о внесении субъекта издательского дела
в Государственный реестр ДК №310 от 11.01.2001 г.

Издательство Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга»
www.trade.bookclub.ua

ОПТОВАЯ ТОРГОВЛЯ КНИГАМИ ИЗДАТЕЛЬСТВА

МОСКВА

Бертельсманн Медиа Москау АО

129110, г. Москва, пр. Мира, 68, стр. 1-А
тел. +7 (495) 688-52-29
+7 (495) 984-35-23
e-mail: office@bmm.ru
www.bmm.ru

ХАРЬКОВ

ДП с иностранными инвестициями

«Книжный Клуб

«Клуб Семейного Досуга»»

61140, г. Харьков-140,
пр. Гагарина, 20-А
тел./факс +38 (057) 703-44-57
e-mail: trade@bookclub.ua
www.trade.bookclub.ua

ДОНЕЦК

ООО «ПКФ «Универсальный бизнес»»

83096, г. Донецк, ул. Куйбышева, 131-Г
Тел.: +38 (062) 345-63-08, +38 (062) 348-37-92, +38 (062) 348-37-86
e-mail: ksd@kreda.net.ua

КИЕВ

ЧП «Букс Медиа Тойс»

04655, г. Киев, ул. Вербова, 17-А
Тел.: +38 (067) 572-63-34
+38 (044) 351-14-39
e-mail: booksmt@rambler.ua

ЗАПОРОЖЬЕ

ФЛП Савчук Ю. Д.

69057, г. Запорожье, ул. Новостроек, 3
Тел: +38 (050) 347-05-68
e-mail: vega_center@i.ua

**Одесское
подразделение**

65063, г. Одесса, ул. Армейская, 8-В
тел. +38 (048) 776-07-67
e-mail: odessa@bookclub.ua

Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга»

УКРАИНА

служба работы с клиентами:

тел. +38 (057) 783-88-88
e-mail: support@bookclub.ua
Интернет-магазин: www.bookclub.ua
«Книжный клуб», а/я 84, Харьков, 61001

РОССИЯ

служба работы с клиентами:

тел. +7 (4722) 78-25-25
e-mail: order@ffc-bookclub.ru
Интернет-магазин: www.ksdbook.ru
«Книжный клуб», а/я 4, Белгород, 308961

Повернувшись після поранення додому, військовий лікар Джон Ватсон знайомиться із Шерлоком Голмсом, і разом вони вирішують винаймати квартиру на Бейкер-стріт. Голмс — приватний детектив, який надає допомогу Скотленд-ярду. Низка загадкових вбивств, що сталися в місті, заводять лондонську поліцію у безвихідь... Так починаються найзахопливіші пригоди двох вірних друзів...

Доyle А.-К.

Д62 Полное собрание сочинений о Шерлоке Холмсе. Том 1 / Артур Конан Доyle; пер. с англ.; вступ. ст. Ю. Кириленко; худож. А. Данилин. — Харьков: Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга»; Белгород: ООО «Книжный клуб «Клуб семейного досуга»», 2013. — 832 с.: ил.

ISBN 978-966-14-5636-4 (Украина)

ISBN 978-5-9910-2538-6 (Россия)

Вернувшись после ранения домой, военный врач Джон Уотсон знакомится с Шерлоком Холмсом, и вместе они решают снимать квартиру на Бейкер-стріт. Холмс — частный сыщик, оказывающий помощь Скотленд-Ярду. Череда загадочных убийств, происшедших в городе, заводит лондонскую полицию в тупик... Так начинаются самые увлекательные приключения двух верных друзей...

УДК 821.111
ББК 84.4ВЕЛ